



7. Découvrir les ressources et les capacités linguistiques

Vous pouvez recueillir des informations sur les ressources et les capacités des réfugiés en leur posant certaines questions à l'occasion d'entretiens individuels ou collectifs (voir les exemples ci-dessous). Vous pouvez aussi leur demander de noter ces informations dans un document personnel (sur papier ou sous format électronique), sur le modèle de la biographie langagière proposée dans le *Portfolio européen des langues*.

Veillez répondre aux questions ci-dessous sur les langues que vous connaissez et mentionner vos autres compétences. Vos réponses nous aideront à préparer et à organiser nos activités linguistiques.

Prénom :

Quelle(s) langue(s) parlez-vous généralement à la maison ?

Pouvez-vous nous dire quelques mots dans cette langue (un proverbe, une formule de politesse, un petit poème, une chanson ...) ?

Pouvez-vous nous montrer comment elle s'écrit ? Notez quelques mots dans votre langue (votre prénom, votre nom, le nom de l'endroit d'où vous venez ou de celui où vous êtes né(e)....).

Pouvez-vous préciser comment on prononce votre prénom et ceux de vos enfants ?

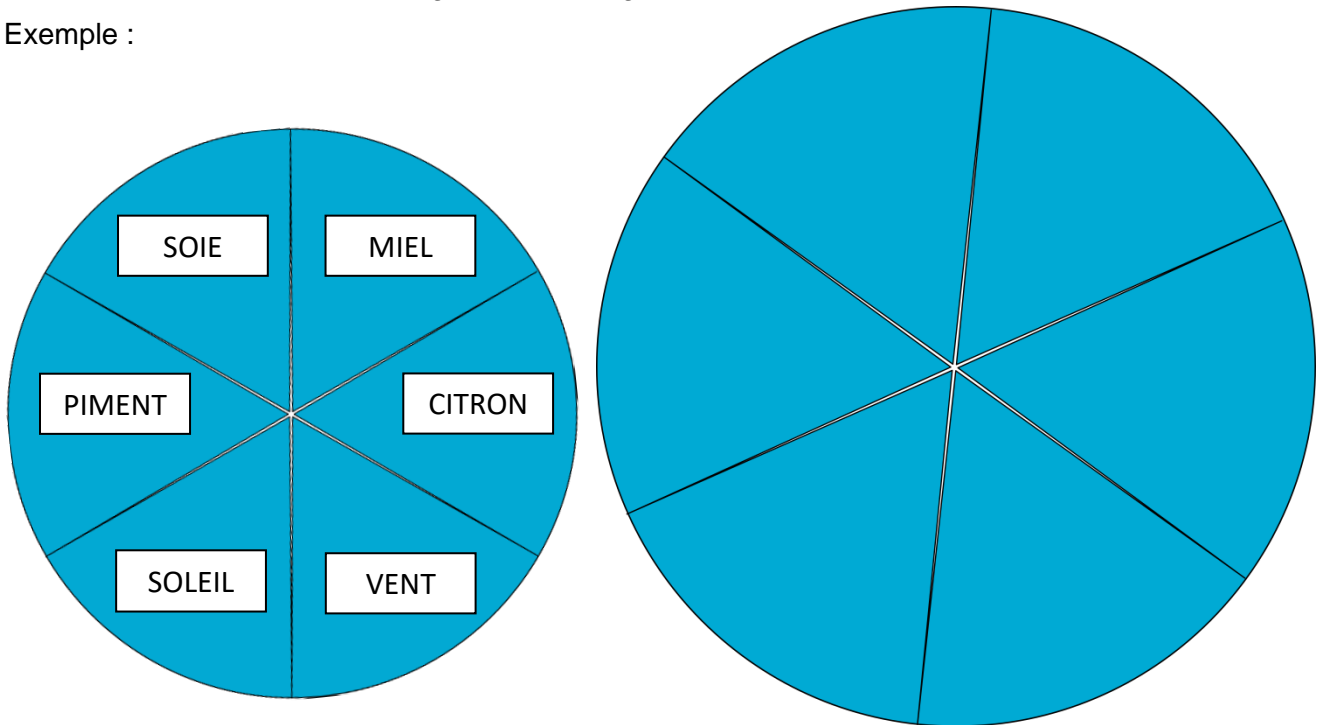
Quelles autres langues connaissez-vous ? Comment et dans quelles circonstances les avez-vous apprises ?

LANGUE	Vous parlez cette langue...		
	un peu	assez bien	couramment

Dessinez un diagramme comme celui-ci et associez chaque langue que vous connaissez à une saveur ou à un sentiment.

Puis, inscrivez le nom de vos langues sur le diagramme.

Exemple :



	Très peu	Un peu	Relativement bien	Pas du tout
Connaissez-vous la langue que l'on parle ici ?				
Savez-vous la parler ?				
Savez-vous la lire ?				
Arrivez-vous à la comprendre à la télévision/au cinéma (ou à la radio) ?				
Savez-vous écrire dans cette langue ?				
Dans cette langue, est-il assez difficile ou assez facile pour vous :	Assez difficile		Assez facile	
de parler au téléphone ?				
de répondre aux questions que l'on vous pose ?				
de donner des explications ?				

d'exprimer votre avis ou vos sentiments ?		
de remplir des formulaires ou de répondre à des questionnaires ?		
de rédiger de courts messages (des SMS, par ex.) ?		

Aimez-vous cette langue ?

Y a-t-il un mot dans cette langue que vous aimez beaucoup?

Et un mot que vous n'aimez pas du tout ?

Aimez-vous étudier
seul(e) ?

Lorsque vous apprenez une langue :	Oui	Non
lisez-vous dans cette langue ?		
regardez-vous des émissions de télévision dans cette langue (les informations, des retransmissions d'événements sportifs, des feuillets...)?		
apprenez-vous des mots par cœur (en vous servant d'un dictionnaire, par exemple) ?		
apprenez-vous des chansons ou des poèmes ?		
recopiez-vous des textes ?		
utilisez-vous un livre de grammaire ?		
vous entraînez-vous avec des amis ou des voisins ?		
pratiquez-vous cette langue avec certains de vos compatriotes qui sont dans le pays depuis un certain temps ?		
posez-vous des questions aux gens, ou demandez-vous des explications ?		
traduisez-vous vers votre propre langue ?		
prenez-vous des notes dans un carnet ou sur votre téléphone portable ?		

Êtes-vous allé(e) à l'école lorsque vous étiez enfant ?

Si oui, pendant combien d'années ?

Avez-vous travaillé dans votre pays ?

Quel(s) métier(s) exercez-vous ?

Avez-vous suivi une formation continue ? _____

Si oui, dans quel domaine ? _____

Combien de temps a-t-elle duré ?

Dans quel(s) domaine(s) professionnel(s) avez-vous des qualifications ?

Avez-vous poursuivi vos études après avoir quitté l'école ? Si oui, pouvez-vous préciser ?



Accompagnement linguistique des réfugiés adultes

La boîte à outil du Conseil de l'Europe www.coe.int/lang-refugees

Intégration linguistique des migrants adultes www.coe.int/lang-migrants/fr